



امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آئونه سی بکری بش غروشدور .
آئونه اجرئی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . سرکزی شمعدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیبنک
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمعدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور - ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

احسان در اولان اودات دیدی که :
 بعضی گره ارباب فکرت تحمینی ده
 طوغری جیقمیه بیلیر. احوالی سوردیفکرت
 تله سقویه نه قدر امیدلر بنا ایدلشیدی .
 هله فرانسز راصدلری بوتله سقویک فن
 هیججه خوارق کشفیات وقوعنه میدان
 آجه جفته او قدر قاعته ایانشلر ایدی که
 تعریف ایدیلر من . لکن فرضیات فنییه
 هر زمان او قدر قاعته اینشاق موافق
 اولدیغنی واوله میه جفتی تله سقویک اجرا
 قتلان تجریمه سی بزه کوستردی . بوتله سقویک
 ایله کره قره باقیدینی زمان کره مذ کوره
 برمترو مسافیه یا قلاشمش ایش کی
 کورونیه جک میدی ؟ بو امیدک بوشه
 جیقدینی کورولدی . بیوک تله سقویک
 حقیقه جهانک الک جسم آت رصیده می
 اولدینی حالده اجرام سماویه بی اراده
 شمدی به قدر موجود بولان جسم
 دورینلردن ده زاده موقیتکارانه بر
 نتیجه حاصل ایدمندی . کره قری
 الحق یتش کیلومترویه تقریب ایش کی
 کوستردی که امریقا قطعه سنده کی رصدخا .
 نه لردن برینسده موجود بیوک تله سقویله ده
 بوکاقرب برمشاهده ممکن اولیور ایدی .
 احبابمک ویردیکی شو معلومات
 فرانسز غزیه لرینک بیوک تله سقویک حقدنه
 التزام ایلدیکلری سکوت معنیدارک سینی
 بزم نظر مزده اثبات ایدی . آکلادق که
 مذکور غزیه لری سکوتی اویله بر جسم
 تله سقوی و جوده کتیرمک اوزره
 وقوعبولان تشبیهن بر حسن نتیجه حاصل
 اولممش اولدیغندن نشأت ایشدر .

شعر

صوک امتحان. اوت! اوتون بر شباتک
 میزانکه عدالتی ، فکر حقیقی
 بالکرت او کوندی

بالکرت او کوندی نخیه آمال غیرتی
 بر جوق بر اشتیاق حیات سعادتک
 بر رشتن فلاکتی عمر سفالتک

بالکرت او کوندی اون سنه ک صفحه حیات
 برسی دائمی ایله منقوش اولان کتاب
 منقوش اولان بتون بوتساو بر طبع ایله
 تصحیح اولوب اوکون جیقه جق زبده امل
 آه ! بر عذاب
 بر جوق فکرلر ارمله ده دبسته نجات
 سیرایت ، فصل ده تیرمه یور جلوه ازل
 بر خوف ، قارشینده بو بر جوق ذکارتی

یتیمشیدی امتحان. بیلندی نتیجه می
 هب بلیه می
 عکس ایتدی هر یره بومسرت صدالری
 تعطیلدی مکتب ، اوج آی آزاد واردی
 چونکه آه !
 سزیک جابوق اونوتدیکنز عمر گذشته بی
 هب طالیدیکنز اویونلره بر نشئه یاورولر !
 بر قیدی نهایت اولان امتحانکنز
 سرعته کجیدی ، اولدیکنز آغشته مسار
 بن ، آه ! بنده ایستبورم نشوه خوانکنز
 اولمق ، سزیکه اوینامق ، کلنمک ایسترم
 هیهات ! سیر ایدک فقط قلب خسته بی
 بوقدر جهانده کولدیرم جک نشوه امید
 اشته یک بدید
 محکومدر آه ! بویله جه افغانه کوزلرم

نثر

برخسته دله قارشی

نمایان چهره سنده . بر حزین رنگ ثبات آور
 ورم اولمش بو بیچاره دها بک کنج ایکن ایوا !
 اوچار روی ملولنده ظلال افغان پرور
 او یورکن بستر موده . نخاشی ایلدیور بالله
 کورنجه حالی : کوزلر آجیق ، سونمش
 بوتون نوری
 « بو بر مقهور دست طالع ناساز در حیفه »
 « اولور بر کون اولانجه وارلنی بورشته دن
 آزاد »
 دیوب اغلار - تانرله - اکا کویا بوتون اشیا
 نه لذت وار . جهانک بویله بر سخت جیاندنه
 تلونلر ، مرارنلر مشاهد هر جهاننده

بر قارت دووزیت ارقه سته یازلشیدی
 حقیقه نه در ؟ شو لوح پاره نک مزنی
 ضیای الفاتکنز ویرن اوکا اوقیمتی :
 کوانش جهان اولسه بدی خنده بر زلفات
 نصل اولوردی بوجهان شکوفه زارنوحیات !
 کره سونلی : محمد حمدی

قطعه

نه مانی کوزلر ندر ، نه حسن بی مثالکدن
 سکاجلوب اولان دللره لسان دلستانکدن
 ترنم ایله ای روح ! صدای شوق ایله هر آن
 کلبر بر کونکه شده دور اولورسک کاستانکدن
 قره عثمان زاده : ویسی

یک مکدر ایلدیور افتاده کی آه افتراق
 آتش هجرکله سینم یانمده ، جوری براق
 ایلم اصلا تشکی سندن ای تمثال نور !
 مقتضای طالع مدر جکدیکم درد فراق
 ارزنجانی : علی رضا

برمجموعه ایچون [۵]

هانکی بر دیل بونی تقدیره شتابان اولماز
 هب طلوعات طبیعتله مرصع دفتر
 بونده کی حسن طبیعی ده بر کندنجه
 ای (جیل) دفتر طبیعت قدر شوق آور
 کاتب زاده : نظیف



نثره حیات

دوره حیاتمک الک قیمتی بر زمانی
 اولان شبایمی تمامیلرک تخیلات عاشقانه سیله
 کچر یورم . افکارمک الک کشایشلی ، برزما -
 ننده بتون غیله می آنک (معادله سودا) سنی
 حل ایله مشغول بولونیورم .
 قوه باصره مک الک فعال زمانلرنده
 آنک خیالی آرامقله امرار زمان ایلورم
 سامعه مک الک کسکین اولدینی زمانلرنده
 آنک صدای لطیفی ایشتمکله اشتغال
 ایلورم .

هیهات ! هر درلو آمال وحشیانه
 وقف ایدمک او قیمتی شبایمی بالکرت
 اوکا ، بالکرت اونک عشق جکر سوزینه
 حصر ایتدیکمه مقابل هانکی بر امیدم
 نائل اولیورم ؟
 هر درلو خوارق طبیعتی کشف
 واحضاره واسطه اتخاذ ایدمیهلر جکم
 افکارمی آنک سودای مدبینه حل ایله
 اوغراشدیغمه قارشو بوسودانک هانکی
 بر نقطه سنی شمس امید خیالمله منور
 کور یورم ؟ بیک درلو الواح و آثار طبیعتی
 تماشا ایله تسریرالبال ایدمیهلر جکم کوز -
 لر می بالکرت سنک لوحه جمالک عطف
 ایتدیکمه مقابل چهره انعامکدن بشقه
 هانکی بر خنده التفاک هانکی بر تبسم
 املبخشاک مشاهد ایلورم ؟

بی نهایت بدایع طبیعتی بالکرت اطلاع
 آت اتخاذ ایدم جکم بتون قوه سامعه می
 سنک لحن لطیفک وقف ایلدیکمه بدل
 خنده استهزا کدن بشقه هانکی بر وعدگی
 ایشیده یلورم ؟ بتون حیاتی ، بتون
 ماهیت شخصیه می آنک عشق اوغورنده
 پامال حیران ایدی به مقابل نه به نائل
 اولدم ؟

قلبعک الک درین گوشه لرینه دفن
 ایلدیکم سودای ایدی کسکین ضربه لر
 ایله یورکی پاره لادینی و قشیر مشذلانه
 استیقام اکا الک مضحک قوم دیلردن
 ده قهقهه آمیز کلور .

[۵] از میرلی احمد جیلک مجموعه
 اشعار ادبیانه سته

ضرر بوق ! او کولسون ، او کانسون
 بن زوالی بن ایسه بو خسران عشقه
 قاله رق دائمی ناله تحسیر لریمی اکا ایشند -
 یرمکه و بویله جه آتی نمون ایتمکه جالشیم
 فقط ییلیم که تر جان حسیاتم اولان بوناله لر
 نه ایچون اکا بویله قهقهه آمیز کلور !

بأس بوق ! او کولسون ، او کانسون
 فقط هیچ بروقنده اونوتسون که کندینه
 بویله بی نهایت سرورلره غرق ایدن نوحات
 تحسیر احتمالک بر کون بو الک متین ظن
 ایتدیکی بازیمه سی بر آوج طور براغه قاب
 ایتدیکی وقت بر قطره اولسون کوزیانی
 دوکسه بیله اتی دایما کولدرن بویله بر
 اکانه دن محروم اولدینی ایچون دیگر
 اکانه ندرک ایدم جکته قدر بوقهقهه لرینی
 اونوته جق ، بوضیاع ایدی مه قارشی برمدت
 موقت ایچون تأسف ایلدیکدر .

دیمک ... وفاتم اتی براز اولسون
 دوشوندره جک دگکی ؟ نه سعادت ! ..
 بر تو سعاد

فنیه

نباتانه دایر بعض مطالعات و تدقیقات
 (سوت آفاجلری)

« بکی دنیا » دینان آمریقا قطعه سنک
 کشفندن مقدم مشهور مار قویلو کی
 جهان بیما سیاحلر کزدکری برلرده
 کوردکری شیلردن ماعدا کورمدکری
 دخی یازره رق سیاحتنامه لرینه قارئلرک
 انظار حیرت ورغبتلرینی جلبه چانشیورلر
 ایدی . بوراده « کورمدکری » قیدندن
 مقصود من اوسیا حتما لره ساحه طبیعتده
 وجودی بولونمایان بر طاق عجایب مخلوقاتی
 یازملر بدرکه بولاری کورمن اولسه لرایدی
 کندیلرندن سو کره دخی کورمه لری لازم
 کلور ایدی . طبیعتونک « ساحه طبیعتدن
 هیچ برنی زائل اولماز » سوزلری
 طوغریدر . بش اتی یوز سنه ظرفنده
 عالم طبیعت دیکشه میه جکندن بوسیا حارک
 حکایه ایتدکری عجایب و غرائب
 فی الحقیقه موجود اولسه ایدی کزدکری
 برلرک احوال طبیعتی تنبع و تدقیقه
 قدما ی ارباب سیاحته مقیس اوله مایه جق
 قدر ماهر و مقتدر بولونان شمعدیکی
 سیاحلر دخی اوشیلری بولملی ایدیلر .
 بوحال آمریقانک قریستوف قولومپ
 طرفندن کشفنه قدر دکل آدن براز سو -
 کرملره قدر بیله دوام ایش و کوبک باشلی
 انسانلر و لافردی سویله بن جام آفاجلری
 و اوزری یازلی یارقلر حکایاتی سیاحتنامه لره
 درج اولونمقده بر خیلی زمان ده دوام

سینا حیات

غزائی

برکوبک نامه هیکل رکزی

آمریقاد (اندیانا) ایالتی داخلده
کان (اورورا) شهرنده برکوبک نامه
هیکل رکزی ایچون آجیلان اغانه دفتری
کلیتی بر مبالغ جعنی تأمین ایلمشدر .
انسانلری کندی نامه هیکل رکزیسه
مجبور ایدن شو کوبک حکایه سی حقیقه
یک غریبدر .

مذکور کو یک بوندن قرق سینه اول
یعنی آمریقا محاربه داخله سندن ایکی سینه
اقدام اورورا شهرنده برجیات اوله رق
صاحب شهرت اولش ونهات انتخاب
اهالی ایله پولیس باش جاولشغنی احراز
ایلمشدر . (بوب) نامیله یاد اولسان
بوکوبک هنسوز یک کوجک ایکن (جیم
کلسو) اسمنده بر آدم طرفندن سو قاقده
بولنوب آلتش وتعلیم و تربیه سینه اعتنا
قلتمش ایدی . کوبک حد ذاتنده غایت
ذکی اولدینی جهته آز زمانده کسند .
یسنی ده افندیسنی ده صاحب شهرت
ایتمشدر . بوکوبک اک بیوک استعدادی
پولیس مأمورلغده کورولمشدر . خرسز
یانکسیجی قاتل طوقنده هیچ بر پولیس
مأموری (بوب) ک کسینه واره مزدی .
بوندن قرق سینه اول (اندیانا) ولایتی
داخلنده بر قلیزن قومبانیه سی پیدا
اوله رق میدان تداوله برخیلی قلب دولارلر
جیقاردینی وولایتک پولیس اداره سی
بوقلیزلی طومق اوزره صوک درجه
صرف مساعی ایلدیک حالدده رشیده موفقی
اوله ماش و هیچ بر پولیس مأموری
قلیزلرک ایزنی کشف ایدم ماش ایدی .
ذکی (بوب) برکون اورورا شهرینک
اوکندن کچر ایکن قلیزلیک بر صنداله
را کبا قارشی ساحله کچدکری کوروب
هان نهره آلتش . قلیزلیک تعقیبه باشلا .
مشدر . حریفلر کویکی قورقودوب
قاجیرمی اوزره کندیسنه کورکله محوم
ایتمش ایسه ده (بوب) ایزنی بولدینی
جاییلری همه حال مأمورین ضابطه یه
تسلیم اتمک غیریله یارادلیش بر حیوان
اولدینندن قلیزلیک قاجیرماق اوزره
هان سندالک آلتیه کیرمش . بر حمله ده
سندالی دورنجه قلیزلیک جمله نهره
دوشوردیکی کی بولره ریاست ایدن
حریفک ایسه سندن یاقالایوب سورویه
سورویه ساحله جیقارمغه موفقی
اولمشدر .

« بو سیاحتده نظر حیرتمی جلب
ایدن بونجه عجایب مخلوقات میانده یک
آری شو اینک آجی قدر حیرتمی
موجب اوله یلمشدر . سونه و ذخیره
دائر اولان شیلر یالکیز حکمت طبعیه
نقطه سندن موجب اهمیت اولمایوب ده
باشقه نقطه لردن دخی شایان اهمیتدرلر .
انسان اوغلتک حسابات اوکونمکدن
حصوله کن اون اولماینجه ویا خود والد
مه لریک حاوی اولدقاری سوت بولو .
نماینجه نه طفولیتک عجز واحتیاج ایله
طولی اولان سهرینه نده آندن سوکره
هپ مزاحمه ملو بولونان سنین حیانه
تحمل ایدمه یه جکی ظنسمیز . بو ظنک
خلافتی بزه ایناندرمق غایت کوج اولور .
حال بوکه ماده دقیقیه یالکیز حساباتده
بولونمایوب بر جوق کوکدرده بولونددن
ماعدا بعض آغاجلر ساقک الیانی آره .
سندده بولونیورلر . هله سونک مواد
حیوانیه دن اولدینغه اصلا شبهه من بولو .
نمادینی حالده ایسته ابن نباتی دخی کوز .
مزلک اوکندده بولونیور . اونه دنیبری
حاصل ایدم گلش اولدینغمز فکر واعتقادک
بویله ماده تکذیب ایدیلی ویرمه سی بنجه
اصل موجب حیرت اولان مواددندر .

مدقی مشار الیهک شو فقره سی
دخی اک غریب اولان فقراندندر :
« طاع قدر بیوک برقایانک بوکرند
همده اوت بیلده بتوره میه جک قدر خیس
اولان برنقغه سندده بر آغاج جیقمش
کورولور . کوکری شوراده بوراده
تصادف ایدم بیلش اولدقاری بموشاقلقلره
یاری کوموله بیلش بر آغاج . سته نک
برجوق آینه ده اصلا یاغور یاغماش
ویا برافرنی ترطیب ایتمش اولدینندن
یباراقلر سولوب هان قورومق منظره سی
پیدا ایتمش . آغاجک اینجه طالاری
بالکلیه قوری ظن اولونه جق برحاله
کیرمش . حال بوکه بو آغاجک ساقه بر
دلیک آجلدینی زمان آندن طائی و مغذی
برسوت آقور . سونک اک مبدول
آقدینی زمان دخی صباح و قشیریدر .
او زمان اطرافدن بریلرک وزنجیلرک
الرنده بر رقاب اولدینی حالده کلدکری
کورولور . بعضلری طول دوردقاری
قابلی کمال اشتها ایله دیکوب ایچنده کی
سوتی اوراده ایچورلر . بعضلری ده
چو جقارینه کونور بیورلرکه بولده سوت
براز صاراروب اوزری عادتاً قایماق
باغلاور . بو منظره بر جقعی خانه سندده
والده نک صاعش اولدینی سوتی اولادینه
تقسیم ایتمه بکزمور . »

احمد مدحت

مابعدی وار

اولدقاری مؤسساک لیمه لرندن بریسی
ایمش . بنه هومبولد ایله بونیانلک
ویردکری خبردن شمعی اکلا یورزکه
اسکی مؤلفردن بریسی کتابنده بو اردن
بحث ایتمش و « کومانایلا یتمده بر طاقم
آغاجلر واردرکه قابوخی یاره لندیکی زمان
ره چنه نوعسندن کورل رایجملی برمایع
آقیرلر . دیگر بر طاقم آغاجلر ده
واردرکه بو وجهله قابوقاری دلینه جک
اولور ایسه قویولماق حاله کیش سونه
بکزر برمایع آقیتوب انسانک اغدا سته
دخی یارار . دیمش . واقعا شو قدر جق
برسوز یک ده جالب اهمیت اوله مازایدی .
هومبولد ایسه بومسئله یی بروجه اتی
تمهید وایضاح ایدیور :

« بورتو قابلودن عودتمزده باوبولا
جفتلکندده بردها مسافر اولدق . بر قاج
هفته دن بری ایشیلتمکده ایدک که اوراده
بر آغاج برلونوب آنک عصاره سی مغذی
برسوت ایتمش . اوچفتلکده کی اسپانیولر
بو آغاجه « پالوده واکا » یعنی « اینک
آغاجی » تسمیه ایدیورلر . بونی حکایه
ایدنلر تأمین ایدیورلر ایدی که مذکور
جفتلکده استخدا م اولونان زنجیلر
بوسوتدن بول بول ایچورلر وقوه اغذا .
شیمسندن ماعدا آنی یک لطیف وسالم
بولورلر ایتمش . نباتانندن ترشح ایدن
بوکبی سونلرک کافه سی بوروق و آجی
و آز جوق زهرلی اولدقاری حالده
بوسوت حقنده بزه ویریلن خبرلر عادتک
خلافتده کوروندیلر . حال بوکه تجربیه سی
اجرا ایتدیکمزه اینک آغاجی حقنده
ویریلن خبرلرک مبالغه دن بیلله عاری
اولدینگی اکلا دق . بو آغاجک ساقی
یچاق ایله چیزلدیکی زمان یالشان برسوت
ویریه ور . بوروقلندن آجیلقدن مبرا
وغایت کوزل رایجملی برسوت . بوندن
بزه ده ویردیلر . ایچدک همده جوق
مقدار ایچدک . آقسام یانه جغمز رمان
ایچمش اولدینغمز حالده صاحبین قالد .
یغمزده بونک وجودمزه هیچ بر زبانی
کورمده . یالکیز بوسونک یالشانلنی
خوشه کیمبور . بوراده جالیشان
زنجیلر حتی جرا اولان ایچجیلر بوسونک
ایچمه مصر اوندن ویا خود « قاسو » دن
یابیلان چوره کاری طوغرایوب بیورلر .
جفتلک که یاسنک تأمیننه کوره اینک
آغاجی مبدولیت درجه سندده سوتی جو
خالدینی زمان بوندن بول بول تغذی
ایدن عمله کرکی کی سمپرلر ایتمش .
آلکساندر هومبولد بومسئله حقنده
شو سوزلی دخی یازیور :

ایدمشدر . اما بوندن طولانی اوسسیا
حکری تعیبه حقمر یوقدر . ایش آنلرک
بیلدکریسه قالسه ایدی مشاهده ایتدکری
حقایقندن باشقه برشی یازمازلر ایدی .
فقط قارلرک قسم اعظمی مطلقا عجایب
وغرائب سودکرندن و بونلرک حقیقیلری
بولونه ماز ایسه خیالدرینه ، ساخته لرینه ده
رغبت ایتدکرندن سیباجلر دخی خبر
ویرم جکری حقایق اوقیه بیلیمک ایچون
بوخیالری ده یازمغه مجبور اولویورلر
ایدی . صوکره لری ده بر جوق ارباب
علوم اویکی کشف اولونانلر طوغری
سیاحات علمیه اچولاشنه باشلا دیلر . اورا
لرده موالید حیوانیه و نباتیه و معدنیه دن
اوقدر عجیب مخلوقات کشف ایتد .
یلرکه بونلرک غرائب حقیقیلری اسکیلرک
غرائب خیالیلری ده کچدیلر . تاریخ
طبیعی یی بوکشیفایندن اولکی درجه سینه
نسبتله ایکی اوج قات بیوتدیلر . ایسته
سر نامه مزنی تشکیل ایدن « سوت آغا .
جلری » دخی بو عجایب حقیقیه دندر .

اشبو سوت آغاجلری ایلمک سیاحات
علمیه اربابنک نظر دقتلرینی جلبده تأخر
ایتدیکندیمیز ندر میلادک اون التنجی
عصر اوانلندن بدا ایله بکی دنیانک
موالید حیوانیه و نباتیه سندن برطاقم یکی
شیلر خبر ویرلدیکی حالده سوت آغاجلردن
هان ده هیچ کیمسه بحث ایتبور ایدی .
احتمال که بونی خبر ویرنر بولونمشدرده
صنایعه طبایته یارامق و بناء علیه نافع
بر تجارته متاع اتخاذ ایدمک جهتلردن
طولانی هرکسک مظهر اشتغالی اولان
یوزلرجه بیکلرجه اشیا میاننده سوت
ویرمکدن باشقه هنری اولمایان بو آغاجلر
حقنده کی خبرلر جالب دقت اولمقده تأخر
ایله مشلردر . زیرا ایوم سوکندده بولو .
ندینغمز اون طوقوزنجی عصرک ایتداسنه
قدر بو آغاجلردن اطرافله بحث اولونمغه
باشلاماشدر . آمریقا قطعنه سونک خط
استوا یه تقریبندن طولانی کوندوزلری
و کچه لری هان دائما مساوی اولان قره
و جزیره لرندده بویله بر آغاج بولوندینگی
بزم ایچون ایلمک دفعه اولقی اوزره کشف
ایدن آلمانیا طبیعی مشهوری آلکساندر
هومبولد ایله فرانسز اطباء مشهوره سندن
بونیان نام فاضلدر . بونلر عصر مزک
ایتداسنده آمریقاده اجرا ایتدکری
سیاحت علمیه ده بر برینک رفیق اولوب
۱۸۰۰ سنه میلادی سی مارتک برنجی
کونی بار بولا جفتلکندده بو آغاجی تدقیق
ایتلردر . بو جفتلک آراغا وادیسندده
اوروپا مهاجرلرینک وجوده کتورمش